

## HERRAMIENTAS PARA LAS BIBLIOTECAS: PERSPECTIVA DESDE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE GIRONA

*Teresa García Panadès*  
Biblioteca Pública de Girona

### **Resumen**

Descripción de los proyectos de implantación de nuevos equipos y recursos informáticos para la gestión de la Biblioteca Pública de Girona: servidor, web, catálogo en línea, reconversión de catálogos, catálogo colectivo del patrimonio, digitalización de publicaciones periódicas antiguas, AOC.

En nuestro entorno profesional son frecuentes las innovaciones tecnológicas; sin embargo, la dotación de personal de los centros suele permanecer invariable, cuando no resulta disminuida por jubilaciones, reconversiones o amortizaciones de plazas. La experiencia nos indica que es más fácil obtener una inversión en maquinaria *moderna* que en personal, ya que los patronos de las bibliotecas -léase, administraciones públicas- están más predispuestos a ello.

Por fortuna, ciertos equipos ya se pueden comprar en nuestro país; así es que debemos recomendar su adquisición para que se nos facilite el trabajo diario y podamos paliar los efectos que causa el déficit en las plantillas, y sin perder de vista que, tanto el público como los fondos -la razón de ser de las bibliotecas- no deberían verse perjudicados por estas circunstancias.

A lo largo de esta comunicación me referiré a la Biblioteca Pública de Girona, no solo porque es mi lugar de trabajo, sino también porque el centro, el personal y el público se enfrenta a una interesante, y dura etapa llena de grandes expectativas, y a cuyo final se pondrá de relieve el enorme potencial de la biblioteca. En los próximos meses tendremos que abandonar los locales en que se ha alojado la biblioteca desde 1951. La causa son las inminentes obras de ampliación que permitirán triplicar el espacio actual<sup>1</sup>.

En mi centro hemos presentado varios proyectos para la adquisición de nuevos equipos, especialmente informáticos, que completen los ya existentes.

Algunas de las herramientas que mencionaré ya las hemos obtenido; otras están a punto de llegar; sin embargo, algunas no han pasado de la fase del siempre anhelado y esperanzado deseo.

### **1- Gestión informatizada**

Ya casi nadie concibe una biblioteca sin informatizar y ningún bibliotecario debería aceptar programas informáticos experimentales o los que no ofrezcan los mínimos requeridos por la normativa internacional<sup>2</sup> o no cuenten con un respaldo técnico y un mantenimiento por parte del fabricante.

---

<sup>1</sup> Las obras correrán a cargo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. La biblioteca, que es de titularidad estatal y está gestionada por la Generalitat de Catalunya, ocupará unos 6.000 m<sup>2</sup> en el edificio de la Casa de Cultura (antiguo Hospicio del siglo XVIII) cedidos por la Diputación de Girona al Estado

<sup>2</sup> Familia de normas ISBD para la descripción bibliográfica <<http://www.ifla.org/VII/s13/sc.htm>> y normas para los formatos de intercambio de información bibliográfica, ISO 2709:1996 y 8459-5:2002 <<http://www.iso.ch>>

## ***La biblioteca pública y las redes de información***

### *Herramientas para las bibliotecas: perspectivas desde la Biblioteca Pública de Girona*

---

La Biblioteca Pública de Girona, creada hace 154 años, inició la gestión informatizada a finales de 1991<sup>3</sup> adoptando el programa ABSYS<sup>4</sup> y desde noviembre de 1996 ofrece la consulta del catálogo por Internet (con actualizaciones cuatrimestrales) por medio de la web de las Bibliotecas Públicas del Estado<sup>5</sup>. A partir de 1998, el personal bibliotecario dispuso de una cuenta de correo electrónico y de acceso a Internet a través la conexión, vía módem, al servidor del Programa de Nuevas Tecnologías del Ministerio de Educación<sup>6</sup> lo cual constituyó un importante avance.

La puesta en funcionamiento de una red local de cd-rom (tres torres con 21 lectores de cd-rom y 5 puestos públicos) en junio de 1998 supuso la renovación y ampliación del cableado informático y la mejora en la consulta de bases de datos, especialmente legislativos (Aranzadi, Boletín Oficial del Estado y, más tarde, Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya).

El pasado abril se presentó en Barcelona un pequeño aparato por cuya existencia siempre habíamos suspirado y que ahora ya es realidad. Se trata del Asistente digital para bibliotecas<sup>7</sup>, cuyo uso es común en las bibliotecas nórdicas. Ofrece grandes prestaciones en el control de stocks: inventarios informatizados, listados de frecuencia de uso, de libros perdidos, de encuadernaciones... El asistente puede almacenar en su memoria datos de hasta un millón de volúmenes.

Su uso es tan simple que cualquier persona puede utilizarlo para localizar los materiales desordenados en las estanterías de libre acceso.

El equipo básico (asistente, unidad para la conversión digital de los códigos de barras, software y etiquetas) tienen un coste aproximado al sueldo de un bibliotecario. Cada material de la biblioteca debe contar con una etiqueta digital, que se detecta por radiofrecuencia.

Tiene la desventaja de que no sustituye las ya clásicas bandas magnéticas detectoras de hurtos; ambas se complementan.

Se estudia su adquisición.

Un equipo para el autopréstamo completará la autonomía y la privacidad del usuario y aligerará el trabajo del personal. Se prevé recibirlo a finales de diciembre.

---

<sup>3</sup> En 1991 se comenzó con un microprocesador Inves, relevado en 1995 por una estación de trabajo IBM Risc 6000, mod. 39H, y próximamente será sustituido por otro más potente que permitirá gestionar hasta 34 ordenadores personales.

<sup>4</sup> Fabricado por BARATZ; la versión 6 aparecerá en noviembre de 2002. Existen versiones monopuesto y multipuesto. Está implantado en un gran número de centros (400 en España). Cuenta con la web Absysnet <<http://www.absysnet.com/>> y con un foro de usuarios <<http://listas.bcl.jcyl.es/usuabsys/>>.

<sup>5</sup> La biblioteca graba un cd-rom con la actualización del catálogo que se vuelca cuatrimestralmente en <<http://www.mcu.es/bpe/bpe/>> residente en el servidor del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; desde la mayoría de webs de bibliotecas se facilita el enlace. A finales de este año se podrá ofrecer la consulta on line del catálogo de Girona.

<sup>6</sup> La web del Programa, <<http://www.pntic.mec.es/>>, está englobada en el Centro Nacional de la Información y Comunicación Educativa, <<http://www.cnice.mecd.es/>>. Publica la revista Red digital: revista de tecnologías de la información y comunicación educativas (n. 1, enero 2002), <<http://reddigital.cnice.mecd.es/>>. La web ofrece formación de usuarios, recursos tecnológicos y educativos, foros, novedades, informaciones del sector educativo y una aplicación para la gestión de bibliotecas escolares, ABIES, <<http://www.pntic.mec.es/recursos/abies.htm>>; es un proyecto de colaboración del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y catorce comunidades autónomas.

Las bibliotecas escolares catalanas disponen del programa informático PÈRGAM consultable en la Xarxa Telemàtica Educativa de Catalunya (XTEC), <<http://www.xtec.es/>>, dependiente del Departament d'Ensenyament; los alumnos y sus familias pueden utilizar su servicio de Internet Edu.365, <<http://www.edu365.com/>>.

## **2- Conexión a un servidor externo**

Tan importante como la gestión informatizada es la conexión al servidor de la administración de la cual depende el centro, puesto que multiplica las posibilidades de mejorar el servicio: salida a Internet, web propia, seguridad, asistencia técnica.

En la Biblioteca Pública de Girona la conexión al servidor del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya en Barcelona (mediante una línea RDSII) se produce en noviembre de 2001. Esta situación ha aportado tres importantes novedades tanto para los usuarios como para el personal de la biblioteca:

Por una parte, ha permitido ofrecer la consulta pública y gratuita de Internet y de correo electrónico (Hotmail), que se inició el 19 de diciembre con tres puestos, seguidamente ampliados con otros tres puestos mixtos (cd-rom / Internet) y que, debido a la demanda, se ampliarán próximamente con otros cuatro puestos. La sala infantil cuenta también con un puesto de Internet.

Por otra parte, hemos mejorado notablemente la comunicación interna con la asignación de una cuenta de correo para cada miembro del personal; el correo está gestionado por un tercer servidor<sup>8</sup> instalado en la propia biblioteca que se conecta con el servidor central del Departamento de Cultura.

Un tercer logro ha sido la adaptación del personal a un sistema de trabajo informático compartido, basado en la utilización de diversas carpetas de trabajo alojadas en las distintas unidades de la memoria del servidor central departamental. Los documentos a compartir se guardan en ellas; el acceso se realiza desde cualquier ordenador por medio de la contraseña personal que identifica al usuario ante el servidor. Para la comunicación interpersonal se usa el correo electrónico.

En cierto modo, esta organización sustituye a la Intranet que aún no está disponible. Funciona por medio de permisos de acceso, con opciones de lectura y/o escritura y con responsables de su actualización (tarea que corresponde a los responsables de los grupos de trabajo).

Existen cuatro clases de carpetas:

- Las comunes o informativas que contienen informaciones relativas a los diversos servicios y salas de lectura, el manual de procedimiento y los asuntos de interés para el personal. Son consultables por todos.  
En este grupo están las carpetas *Sugerencias al servicio* y *Avisos y noticias* en la que todo el personal puede escribir.
- Las especializadas o de trabajo en las que se anotan las directrices y las observaciones de servicio, las modificaciones y los acuerdos. Están restringidas a uno o varios miembros de un grupo. Los bibliotecarios disponen de una carpeta, *Borradores para comentar*, en la que se anotan las sugerencias que, una vez aprobadas, pasarán a formar parte del *Manual de procedimiento*.
- Las personales. Para uso individual.
- Las administrativas. Reservadas a la dirección, coordinación de servicios y secretaría.

Véase en nota la relación de carpetas<sup>9</sup>.

---

<sup>7</sup> Fabricado por 3M, modelo 701.

<sup>8</sup> Compaq modelo Proliant ML370.

<sup>9</sup> Carpetas comunes: *Agenda, Ausencias, Avisos y noticias, Cursos, Depósito, Formación de usuarios, Hemeroteca, Horarios, Información general, Manual de procedimiento, Plantilla, Préstamo e información, Red de cd-rom, Sala de Adultos, Sala Infantil, Sala de Investigadores, Sugerencias.*

Carpetas especializadas: *Actividades de animación, Borradores para comentar, Catálogo, Centros de interés, Duplicados e intercambios, Estadísticas, Expurgo y catalogación, Fondos, Material menor, Microfilmación, Préstamo, Préstamo interbibliotecario, Publicaciones periódicas, Web.*

Cada miembro de la plantilla, además de ser responsable de su propia cuenta de correo, es responsable de la seguridad de sus archivos, ya que puede optar por conservarlos en la memoria de su ordenador personal o en la del servidor central, según sus necesidades. Para una mayor comodidad se va a implantar el correo electrónico mediante web que permitirá acceder al buzón personal desde cualquier puesto.

El servidor central ofrece también otros recursos que todos los empleados pueden utilizar (programas informáticos, fuentes de impresión, plantillas...), además de la consulta de la Intranet de Departamento de Cultura que contiene informaciones y herramientas útiles, así como enlaces a otras webs e Intranets departamentales de la Generalitat.

Se cuenta, además, con la asistencia técnica -presencial y/o por control remoto- del Punto de Atención al Usuario (interno) para resolver problemas informáticos con el servidor, el correo electrónico y consulta pública de Internet y para la seguridad mediante antivirus, cortafuegos y copias de seguridad.

Todos estos recursos, junto a las reuniones mensuales (de carácter general y de carácter técnico) cuyas actas son remitidas por correo electrónico a toda la plantilla, ha permitido que el personal esté puntualmente informado y participe de todo lo que acontece en la biblioteca y evita malas interpretaciones y/o olvidos a causa de la disparidad de horarios de trabajo o de ausencias.

La biblioteca se beneficia de los distintos cursos de formación que la administración ofrece a sus empleados.

### ***3- Web y catálogo en línea***

Una web es una forma estupenda de mostrar las posibilidades y ofrecer los recursos de una organización. La actualización de su contenido y la presentación atractiva de sus ofertas la acercan al usuario. Si además la biblioteca puede facilitar en ella no solo la consulta de su catálogo, sino también otros servicios (como reserva de documentos, información por correo electrónico, etc.), la atención al usuario se personaliza y el público la agradece.

Uno de los objetivos largamente ambicionados en la Biblioteca Pública de Girona ha sido el de disponer de una web propia alojada en el servidor del Departamento de Cultura de la Generalitat y el de ofrecer la consulta del catálogo en tiempo real.

Está previsto que antes de finales del año 2002 se conecte el módulo *Z39.50 servidor* que permita exportar registros catalográficos de las BPE de Girona, Tarragona y Lleida al Catálogo colectivo de Cataluña, con lo cual se completará el proceso, ya que hasta ahora únicamente contábamos con la versión cliente para la importación de registros.

La consulta del catálogo por Internet ofrecerá el entorno gráfico de Absys Opac Web. La cantidad total de los registros informatizados en esas tres bibliotecas asciende a 191.790 títulos (53.872 son de Girona<sup>10</sup>, 47.918 de Lleida<sup>11</sup> y 90.000 de Tarragona<sup>12</sup>).

Cada una de estas bibliotecas efectuará las actualizaciones de su web desde el propio centro. El catálogo se integrará en ella. El formato de la web debe ajustarse al establecido por el Servicio de Información y Difusión del Departamento de Cultura y su gestión informática corresponde al Centro de

---

10 Datos a 18-7-2002.

11 Datos a 29-4-2002.

12 Datos a 5-6-2002.

Telecomunicaciones de la Generalitat.

Las tres bibliotecas provinciales de Girona, Tarragona y Lleida participan en el proyecto de la Administració Oberta de Catalunya, programa que pretende acercar las administraciones públicas catalanas a los administrados y a las empresas. El portal, que estará disponible a finales de julio, se denomina CAT y cuenta con la web PuntCat<sup>13</sup>.

El ciudadano dispondrá de una tarjeta inteligente denominada Tarjeta de servicios, que utilizará para cursar su petición mediante un formulario electrónico de la AOC.

Las bibliotecas ofrecen los siguientes servicios: solicitud del carnet de usuario de la biblioteca, solicitud de una reserva o petición de un préstamo con entrega a domicilio.

Desde las bibliotecas se ha solicitado un enlace al catálogo, con el fin de que el servicio sea más completo y útil para el ciudadano. Confiamos que será una realidad en poco tiempo.

#### **4- Reconversión de catálogos**

Es bien sabido que para que el público pueda acceder a la información, hay que ofrecerla previamente. Y la forma más cómoda para el usuario es, hoy por hoy, la localización a través de Internet.

Eso es posible gracias a la bibliografía más actual que ya está informatizada, pero la bibliografía anterior al proceso de informatización de las bibliotecas, la que suelen consultar los investigadores o quienes quieren profundizar en los antecedentes de una materia, acostumbra a estar en los catálogos de fichas.

Toda la información bibliográfica contenida en los venerables catálogos manuales de la biblioteca de Girona debe ser reconvertida informáticamente:

El de los fondos impresos antiguos (siglos XVI-XVIII) consta de unas 6.000 fichas. Como todo fondo patrimonial debería ser objeto de una campaña de catalogación especializada, pero únicamente los del siglo XVI se incluyeron en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español elaborado entre 1972 y 1984.

Se ha pedido a la Biblioteca de Catalunya la adjudicación de personal becario para su catalogación e inclusión en el catálogo colectivo del patrimonio.

El de los fondos pertenecientes a los siglos XIX y XX, cerrado en 1991, consta de 230.400 fichas, de las cuales, 110.400 corresponden al catálogo de autores y de obras anónimas de los siglos XIX y XX. El enorme fichero de madera mide 4,20 metros, y ocupa un espacio necesario para el público, ya que actúa de barrera física entre usuarios y OPAC.

Recientemente en la biblioteca se ha realizado un estudio de dicho catálogo manual con el fin de evaluar los fondos que deben ser recatalogados informáticamente y los que deben ser expurgados, para poder así eliminar entre un 20-25% de las fichas correspondientes a duplicados, ejemplares con contenido desfasado, ejemplares deteriorados; las de los fondos locales, cuya recatalogación es prioritaria, así como las correspondientes a los fondos patrimoniales que antes mencionaba. Este estudio, junto con varios presupuestos económicos para su informatización, fue presentado a los patronos de la biblioteca: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Generalitat de Catalunya. Se prevé el inicio de esta reconversión en febrero del 2003.

---

13

<<http://www.puntcat.net/>>.

## **5- Digitalización**

Conservación, preservación, difusión e investigación son cuatro conceptos que deberían ir siempre unidos. La reproducción digital de imágenes y de textos permite preservar los originales, especialmente los que tienen un soporte frágil o los que soportan un uso intensivo, como la prensa antigua. La aplicación de un tratamiento de reconocimiento óptico de caracteres (OCR) facilita la recuperación y la búsqueda libre en todo el texto.

En general, las actuaciones en materia de digitalización son esporádicas porque están condicionadas por la limitación presupuestaria de las bibliotecas al no disponer de un capítulo para estos fines.

Algunas bibliotecas públicas han iniciado la digitalización de publicaciones periódicas antiguas como la de Figueres que ha abordado la primera fase, aunque de momento, no dispone de tratamiento OCR para la recuperación. Las de Castilla-La Mancha fueron de las primeras en disponer de un programa regional de digitalización de periódicos locales que está incluido en el Plan Estratégico de Cultura para 1997-2006.

La digitalización del fondo patrimonial de prensa es el tercer proyecto en marcha que afecta a la Biblioteca Pública de Girona. Téngase en cuenta que sus fondos periódicos locales antiguos comprendidos entre 1795<sup>14</sup> y 1950 ascienden a 601 volúmenes con un total aproximado de 168.297 páginas y alguno de sus títulos son ejemplares únicos.

Así es que se realizó un estudio para censar los títulos de carácter local existentes en los centros públicos de la provincia y conocer la cantidad de números conservados de cada colección. Para obtener los datos dispusimos de la colaboración de los bibliotecarios y archiveros municipales.

Es muy evidente que tanto en Girona como en otras zonas, es preciso abordar un programa conjunto y definitivo para la conservación y difusión de las publicaciones periódicas. Hay que evite la duplicidad de esfuerzos y de recursos y acabar con las reproducciones simultáneas de colecciones incompletas en diversos centros. Se debe hallar una fórmula consorciada que permita compartir copias en cd-rom (con OCR incorporado) de los títulos completos, o bien proporcionar el acceso a través de Internet a una base de datos con los textos completos digitalizados.

Este proyecto se presentó simultáneamente a la Subdirección General del Patrimonio Cultural de la Generalitat y a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación; ambos están estudiando las posibilidades de ejecución.

Hay dos formas de realizar esta digitalización:

- a) Por medio de la contratación de una empresa especializada, lo que obliga a desplazar los fondos fuera del recinto de la biblioteca. Pero si se dispone de dinero suficiente para digitalizar una gran cantidad de volúmenes puede que a la empresa le resulte rentable instalar sus equipos en la biblioteca.

Lo más común es que se desplacen los ejemplares y que el coste del desplazamiento y el inexcusable seguro encarezca el precio final. Así que el proceso de digitalización de la totalidad de fondos puede alargarse durante años, con el consiguiente riesgo de interrupciones por recortes presupuestarios.

Esta opción tiene a su favor la rapidez en la ejecución, pero obliga a revisar cuidadosamente la calidad de la reproducción para reclamar la repetición del proceso en caso necesario.

- b) A través de la adquisición e instalación en la biblioteca de un escáner especial para digitalizar libros y grandes formatos de prensa sin necesidad de desencuadernar los ejemplares. Recientemente se ha presentado en España un interesante equipo que ya se usa en algunos centros franceses y que comer-

---

14

Correo de Girona.- Núm. 1 (5 de febrero de 1795).

cializa la empresa Digibook<sup>15</sup>.

Ambas soluciones tienen un coste económico elevado que es necesario afrontar si se quiere preservar y difundir este patrimonio. Se impone una planificación territorial y una cooperación entre administraciones públicas a fin de no duplicar esfuerzos ni recursos. La localización exhaustiva de los números de cada título permitirá la digitalización de la colección completa, con independencia del centro en que se hallen.

Una copia en cd-rom en cada centro participante y la creación de una base textual accesible por Internet (si se quiere, por suscripción) permitiría fomentar y facilitar la consulta y la investigación sobre publicaciones periódicas esparcidas por todo el territorio, que difícilmente se hallan completas en un solo centro. Los investigadores estarían muy satisfechos y los originales saldrían ganando al reducir su deterioro.

### **Conclusión**

Existen, pues, un montón de herramientas para hacernos la vida laboral más agradable y sus frutos más eficaces. Nos falta la capacidad y los medios para decidir por nosotros mismos su rápida adquisición, pero nos sobra tenacidad para pedirlos a nuestros patronos.

Como bibliotecarios hemos de recordar lo que nos dice el libro de los libros:

*Pedid y se os dará; buscad y hallaréis; llamad y se os abrirá. Porque quien pide recibe, quien busca halla y a quien llama se le abre*<sup>16</sup>.

---

<sup>15</sup> Modelos 6002 RGB (con dos lentes y posibilidad de color) y 2000 LC (con lente fija de 35 mm), <<http://www.i2s-bookscanner.com>>.

<sup>16</sup> Biblia, Nuevo Testamento. Evangelio S. Mateo, 7, 7-9.